

**SUD  
OUEST**  
「SUPPLÉMENT」



# La Passem, relais de la langue occitane

Pour sa 4<sup>e</sup> édition, du 30 avril au 9 mai, la course de promotion de l'occitan voit les choses en grand avec 2 000 km parcourus et 8 départements traversés

*La Passem que merceja tots los sons partenaris privats e publics entau lor sostien !*

*La Passem remercie tous ses partenaires privés et publics pour leur soutien !*



LOT-ET-GARONNE

Gironde



2 000 KILOMÈTRES DE COURSE

# Un relais à travers la Gascogne pour promouvoir l'occitan

Du 30 avril au 9 mai, La Passem va visiter quasiment tous les départements de l'aire linguistique gasconne, pendant dix jours, sans interruption

Gaétan Trillat  
supplements@sudouest.fr

Pour sa quatrième édition, La Passem voit les choses en grand : du 30 avril au 9 mai, la course occitane va parcourir 2 000 kilomètres à travers la Gascogne, soit une distance deux fois plus grande que lors de la précédente édition en 2024. Cette course biannuelle s'élancera de Bedous, dans les Pyrénées-Atlantiques, en direction de l'est jusqu'en Ariège, avant de remonter vers le Lot-et-Garonne et la Gironde, départements qu'elle traversera pour la première fois, puis de repartir vers les Landes pour terminer à Anglet, ville basco-gasconne.

## Un message secret

La Passem (qui signifie à la fois « nous passons » et « passons-la nous », sous-entendu, la langue) promeut l'occitan gascon sur l'ensemble du territoire où il est parlé historiquement. Elle poursuit deux objectifs majeurs : « faire découvrir la langue et la culture à des nouveaux publics et récolter des fonds pour financer des projets locaux en lien avec celles-ci », explique Emma Bayle, coordinatrice de Ligams. L'association paloise a créé l'événement en 2018 et le coorganise avec des dizaines d'autres structures, qui se chargent aussi des animations.

La course est découpée en 2 000 relais d'environ un kilomètre chacun, disponibles à la vente au prix de 100 euros l'unité. « C'est ouvert à tout le monde : aux particuliers qui peuvent se regrouper, aux entre-

prises, aux associations, aux mairies... », énumère la coordinatrice qui met en avant le fait qu'il s'agit « d'un don à une association, donc déductible des impôts ».

Les participants se transmettent de main en main un témoin symbolisant la langue occitane et contenant un message secret jusqu'à l'arrivée, de jour comme de nuit car la course ne connaît aucune interruption. Escortés par deux voitures à l'avant et une à l'arrière – qui ferme la marche par sécurité – ils sont parfois accompagnés par des personnes rejoignant le mouvement au dernier moment, à pied ou à vélo.

Une quinzaine de bénévoles encadrent le cortège et se relaient toutes les cinq ou sept heures. Ligams attend plus de 10 000 personnes le long du parcours, et es-

## La course est découpée en 2 000 relais d'environ un kilomètre chacun

time le nombre de coureurs à « 4 000 ou 5 000 », mais « parfois, ils seront cent, à d'autres moments, notamment la nuit, on sera déjà contents d'en avoir un ».

## Associations motivées

Comme sur le Tour de France, une caravane précèdera le cortège en distribuant des produits dérivés et notamment des kits de jeux pour enfants en occitan. « Les structures Office public de la langue occitane,



Le 5 mai 2024, après 1 100 kilomètres parcourus en six jours et cinq nuits, La Passem s'achevait à Mont-de-Marsan. PHILIPPE SALVAT / SO

Cirdoc et Lo Congrès seront aussi dans la caravane avec un camion de « Prêts pour l'Oc ? » et un autre « Écouter/Parler » (le camion laboratoire des Langues de France, NDLR) prêté par le ministère de la Culture », ajoute Emma Bayle. Ce véhicule permettra « d'interviewer des personnes en occitan, pour pouvoir ensuite diffuser les enregistrements auprès de personnes qui ne le parlent pas ».

Si, dans les Pyrénées-Atlantiques, le milieu occitan bénéficie de relais institutionnels depuis longtemps, ce n'est pas forcément le cas dans les autres départements. En Lot-et-Garonne et en Sud-Gironde, les associations locales étaient donc particulièrement motivées à l'idée d'accueillir la course. « On était à l'arrivée à Mont-de-Marsan il y a

deux ans, et je me suis battu aux côtés d'assos du Sud-Gironde pour qu'elle vienne près de chez nous cette fois », soutient Loïc Klingler, coprésident de la Calandreta de Pessac, la seule école bilingue occitane du département.

## Un dialogue avec les élus

Même son de cloche dans le Lot-et-Garonne avec Dany Madier-Daubas, de l'association Culturals d'Oc. « On organise des événements depuis fort longtemps dans le département, on faisait le festival Campesstral, pour nous c'était naturel de se positionner sur cette course. On y travaille avec beaucoup d'intensité. »

Dans les villes et villages qu'elle traverse, la Passem ouvre un dialogue avec les élus locaux, maires,

conseillers municipaux et intercommunaux pour les convaincre que la diversité linguistique est une richesse. « Oui, c'est un événement politique, mais pas dans un sens revendicatif, sinon positif, festif et convivial », reconnaît Emma Bayle. À présent qu'elle traverse presque toute la Gascogne – il ne manque que le sud du Tarn-et-Garonne – La Passem est-elle amenée à grandir encore ?

« L'idée serait de créer une fédération, il y a une Passem dans le Tarn qui promeut le languedocien (autre variante de l'occitan, NDLR), une autre en cours de création du côté de la Provence... ». Pour ce qui est d'une grande course qui couvrirait toute l'aire occitane, de Bordeaux à Nice et de Limoges au Val d'Aran, il faudra encore attendre.



Jardinerie Boncap  
www.jardinerie-boncap.fr

Grand choix de végétaux  
À PRIX PRODUCTEUR

BÉNÉJACQ

Zone Cciale Super U  
☎ 05 59 61 33 07

LESCAR

Route de Bayonne  
☎ 05 59 13 87 01

ORTHEZ

Zone Cciale des Soarns  
☎ 05 59 09 23 30

Suivez-nous



## ANIMATIONS

# Tout au long du parcours, un véritable festival itinérant

Entre le départ à Bedous et l'arrivée à Anglet, la Passem célèbre les arts et la culture partout où elle passe

Gaétan Trillat  
supplements@sudouest.fr

Concerts, bals traditionnels, théâtre gascon, marionnettes, courses landaises.... La Passem s'accompagne de centaines d'animations culturelles gratuites tout au long du parcours.

## Un véritable hymne à la Gascogne

Cette année, La Passem se dote d'un hymne : « Lhèva-te », qui signifie « lève-toi ». « Rugis, rugissez de plaisir pour propager la langue d'avant le français », clame la chanson, écrite et composée par un duo, la Sud-Girondine Juliette Minvielle et le Béarnais Jordan Tisnèr.

Disponible sur Youtube, le clip tourné dans les Landes au début de l'année a déjà été vu plus de 2 500 fois. « Lhèva-te » sera diffusé tout au long du parcours et chanté notamment par de nombreux enfants. Les interprètes originaux auront l'occasion de se produire sur scène au départ de la course à Bedous (64).

## 2 Grandes célébrations, au départ comme à l'arrivée

La Passem s'élancera le 30 avril à midi, pour une première petite boucle d'une heure et demie avant de quitter Bedous. Mais la fête se poursui-

vra dans la commune avec les représentations des écoliers (chants, danses), des pièces de théâtre, un bal traditionnel et enfin le concert de Juliette Minvielle et Jordan Tisnèr, à 21 heures et « tant qu'il y aura du monde pour chanter », selon Serge Mauhourat, de l'association Vath d'Aspa.

À Anglet, dix jours plus tard, la fête se déroulera sur le site de la Barre. La journée organisée par l'asso Hèstas

« Rugis, rugissez de plaisir pour propager la langue d'avant le français »

e Pastorales débutera à 10 heures avec un marché de producteurs locaux venus des huit départements traversés par la course occitane. La patinoire accueillera des expositions bilingues autour de l'Adour, de la faune et la flore de Gascogne et des sports gascons.

Tout près de l'ancre de l'Hormadi, des structures gonflables permettront au public de tester le hockey mais aussi la pelote basque - avec le champion du monde de pala larga Dan Nécol. Enfin, après l'arrivée de la course peu avant 19 heures, trois spectacles musicaux rythmeront la



Partout où elle passe, la Passem est synonyme d'animations. GÉRARD SUBERCHICOT

soirée de clôture : À tot vedent, Karnahash et Tust, avec des transitions assurées par les musiciens de Galactic Aulhèrs.

## 3 Le monde associatif en première ligne

Entre ces deux grands temps forts, La Passem vivra dans toutes les villes et villages traversés, grâce à l'implication de plus de 400 bénévoles. « La course est divisée en grands secteurs sur lesquels les as-

sociations locales ont une totale liberté d'action pour mettre en place les animations », confie Emma Bayle, de Ligams, qui coordonne plutôt l'événement à grande échelle.

Bien entendu, les villes et villages les plus festifs seront ceux qui ont la chance de voir passer la course en journée ou en début de soirée. Dans le sud du Lot-et-Garonne, par exemple, Dany Madier-Dauba (de l'asso Culturals d'Oc) invite le public

à se rendre le 6 mai « à Houeillès et à Casteljaloux ». Le lendemain, en Sud-Gironde, la commune de Préchac sera en quelque sorte l'épicentre du passage de la course dans le département, avec des animations dès 9 heures du matin.

Le parcours complet est disponible sur le site lapassem.com. Ceux qui ne pourront pas y assister « en vrai » pourront se consoler en suivant la course sur Youtube, diffusée en direct, 24 heures sur 24.

## LIVRES, MUSIQUE, RÉSEAUX SOCIAUX

# Petit mémo sur l'occitan, une langue bien vivante

Plus vraiment une langue d'usage, l'occitan est cependant enseigné, traduit et demeure présent sur les réseaux sociaux

Difficile de savoir combien de personnes parlent occitan aujourd'hui, mais une enquête de l'OPLO (Office public de la langue occitane) portant uniquement sur les territoires occitanophones de Nouvelle-Aquitaine et d'Occitanie estimait en 2020 à 7 % le nombre de locuteurs, avec des disparités selon les départements.

## Plus une langue d'usage

« Ce n'est plus vraiment une langue d'usage », déplore Paul Fury, référent local de La Passem pour l'est des Landes. Mais le militant « en faveur d'un bilinguisme assumé et re-

connu » juge que l'occitan est tout de même « une langue d'aujourd'hui et de demain », surtout grâce à son influence culturelle.

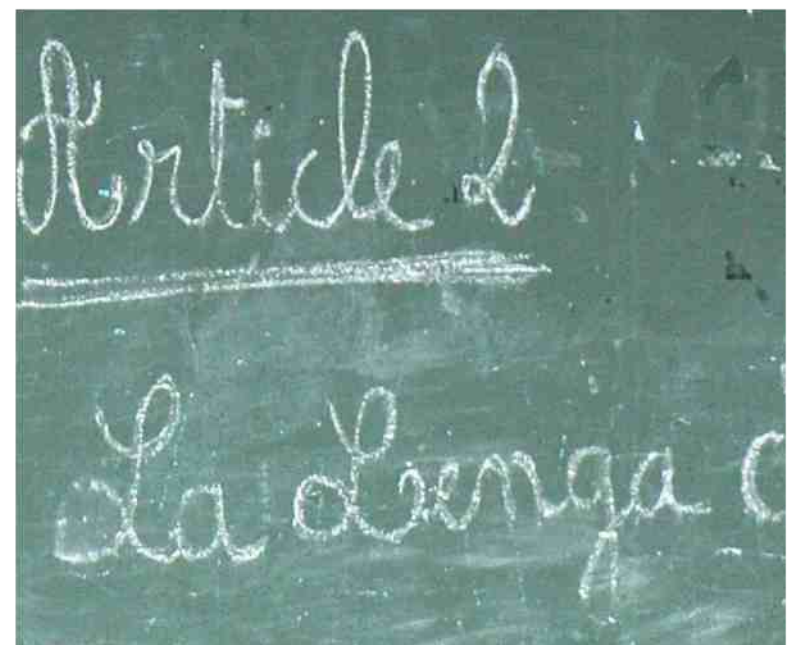
Des livres sont traduits en occitan, comme récemment l'album culte de Tintin « Les bijoux de la Castafiore », grâce au travail de l'association gasconne TintinOsphère, basée à Anglet. Dans la musique, on connaît Nadau qui tourne dans toute la France depuis un demi-siècle. Mais la relève est assurée, y compris dans le rap.

Kbek, natif d'Arles mais qui a grandi à Oloron Sainte-Marie, est un des représentants de cette nouvelle

scène. De son vrai nom Théo Florence, il est aussi présent sur les réseaux sociaux pour vulgariser la variante béarnaise du gascon sous le pseudo Le Dico Béarnais.

Toujours sur Instagram, Ali en Oc et Roxitanie font vivre le dialecte languedocien en le diffusant à leurs abonnés. L'occitan est aussi largement enseigné dans la moitié sud de la France.

Outre les fameuses calandretas, des écoles immersives et associatives au nombre de 70, des dizaines d'établissements scolaires sont bilingues (surtout en primaire et au collège) et bien d'autres encore pro-



L'occitan, une langue d'aujourd'hui et de demain. BRUNO FAY

posent la langue en option. En 2023, près de 30 000 élèves du 1<sup>er</sup> degré en public ou privé sous contrat apprennent une des variantes de l'occitan. « La langue vit, mais elle pourrait vivre à la puissance 10 si on y

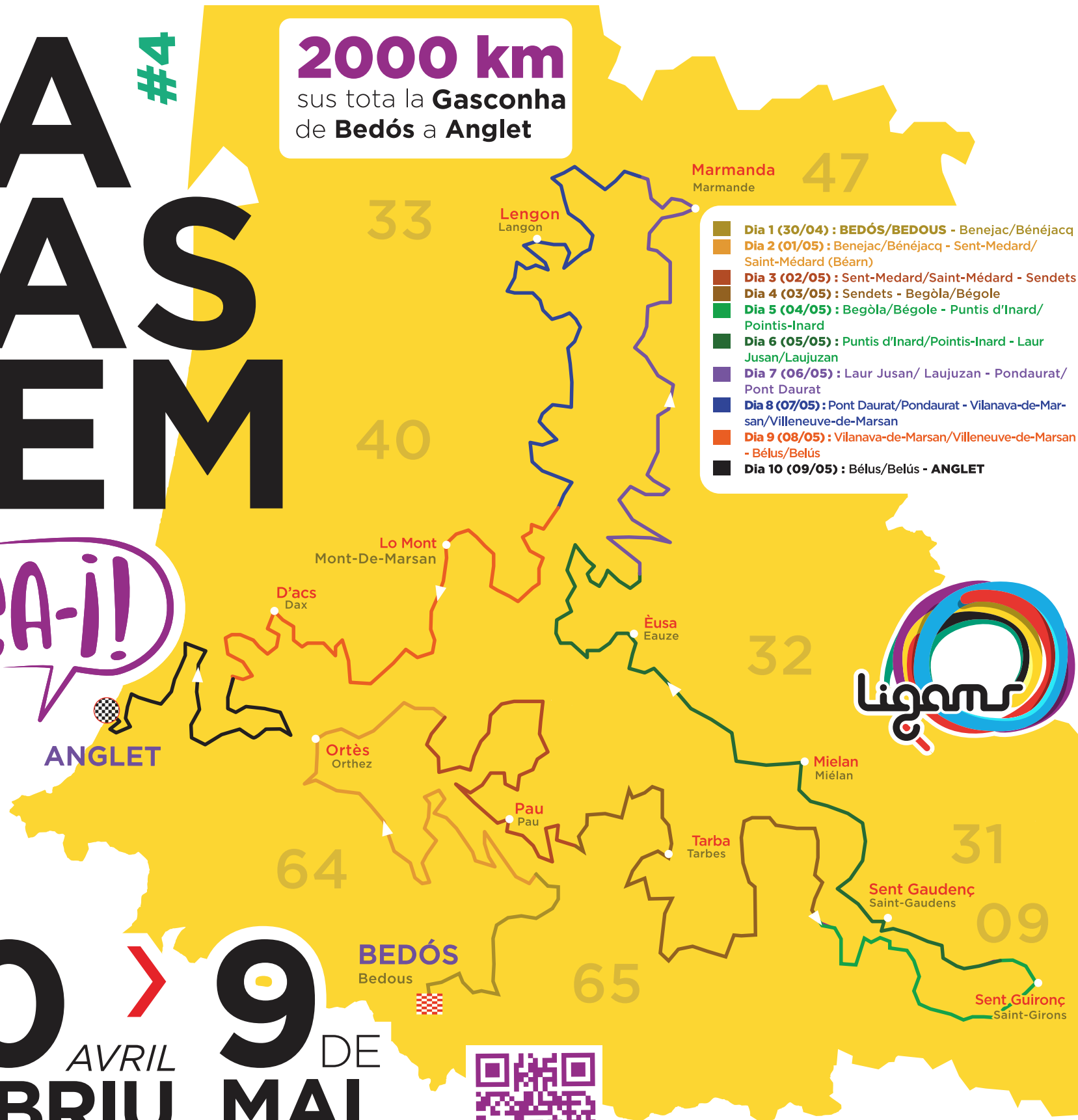
mettait les moyens et si on appliquait réellement la loi Molac (de 2021, relative à la protection des langues régionales, NDLR) », conclut Paul Fury.

G. T.

# LA PASSEM

#4

**2000 km**  
sus tota la Gasconha  
de **Bedós** a **Anglet**



- Dia 1 (30/04) :** BEDÓS/BEDOUS - Benejac/Bénéjacq
- Dia 2 (01/05) :** Benejac/Bénéjacq - Sent-Medard/Saint-Médard (Béarn)
- Dia 3 (02/05) :** Sent-Medard/Saint-Médard - Sendets
- Dia 4 (03/05) :** Sendets - Begòla/Bégole
- Dia 5 (04/05) :** Begòla/Bégole - Puntis d'Inard/Pointis-Inard
- Dia 6 (05/05) :** Puntis d'Inard/Pointis-Inard - Laur Jusan/Laujuzan
- Dia 7 (06/05) :** Laur Jusan/ Laujuzan - Pondaurat/Pont Daurat
- Dia 8 (07/05) :** Pont Daurat/Pondaurat - Vilanava-de-Marsan/Villeneuve-de-Marsan
- Dia 9 (08/05) :** Vilanava-de-Marsan/Villeneuve-de-Marsan - Bèlus/Belús
- Dia 10 (09/05) :** Bèlus/Belús - **ANGLET**

NONO!



**30** > **9**  
AVRIL DE  
D'ABRIU MAI



[in](#) [f](#) [@](#) [▶](#) [lapassem.com](http://lapassem.com)



Lo **Conselh departamentau** deus Pirenèus Atlantics, partenari, qu'ei fièr de sostiénér la corruda La PASSEM !

Le **Conseil départemental** des Pyrénées-Atlantiques, partenaire, est fier de soutenir la course La PASSEM !



[www.le64.fr](http://www.le64.fr)  
[f](#) [X](#) [v](#) [in](#) [@](#)